

Program for Dansk-Tysk Selskab 2018

(Printversion af det kommende program. Stand: 18. februar 2018)

Følg med på websiden,
som løbende bliver opdateret:

www.dansk-tysk-selskab.dk

Onsdag den 28. februar 2018, kl. 19.30

En poetisk koncert med moderation

Vort svage Mod Digtere i krig

Gustaf Munch-Petersen /
Alexander Muno
Bertolt Brecht / Peter
Bruun
Paul Celan / Aribert
Reimann

Sangene tolkes af den
danske tenor

Mads Elung-Jensen

og den tyske pianist

Axel Bauni.

Programmedarbejder
ved Danmarks Radio.
Cand.mag. **Tore Leifer**
introducerer og diskuterer
digterne, komponisterne
og værkerne.

**Vort svage Mod –
Digtere i krig**

Dansk-Tysk Selskab
Christian V-salen ved
Skt Petri Kirke,

København 28. februar kl. 19.30



"Vort svage Mod" er en klassisk koncert med moderation. Koncerten består af tre nye værker og et klassisk moderne værk: "Til min Ven, Digteren Gustaf Munch-Petersen", et digt af Tom Kristensen komponeret af Peter Bruun 2018, "Seks digte af Gustaf Munch-Petersen" af den tyske komponist Alexander Muno, "Svendborger Gedichte", tre digte af Bertolt Brecht komponeret af den danske komponist Peter Bruun begge komponeret i 2016 og "Engführung", et digt af Paul Celan sat i musik af Aribert Reimann i 1967.

Med undertitlen "Digtere i krig" søger "Vort svage Mod" at stille spørgsmålet: "Hvad kan man som enkeltmenneske gøre stillet over for verdens ekstreme konflikter?"

Sangene tolkes af tenoren Mads Elung-Jensen, Berlin, og pianisten Axel Bauni, Berlin. Programmedarbejder ved Danmarks Radio, Tore Leifer, introducerer og diskuterer i koncerten digterne, komponisterne, værkerne og deres paralleller til vores tids menneskelige og politiske udfordringer.

Moderation central

Koncerten er bygget op med moderatoren, Tore Leifer, som en central medvirkende. Formidlingen og diskussionen af værkerne og deres poetiske og politiske indhold er afgørende både på grund af de mange væsentlige problematikker og for at give tilhøreren en nøgle til ukendte musikalske rum.

Peter Bruun 50 år

Koncerten markerer også komponisten Peter Bruuns 50-års fødselsdag. Efter koncerten i Christian V-salen byder forlaget Edition Wilhelm Hansen på et glas i denne anledning.

"Vort svage Mod" opføres i København i Christian V-salen ved Skt. Petri Kirke arrangeret af Dansk-Tysk Selskab, på Roskilde Bibliotek og Køge Bibliotek samt på den danske ambassade i Berlin.

Celan – Reimann – En vandring gennem den indre angst

"Vort svage Mod" er kulminationen af mange års beskæftigelse med disse værker og deres temaer. Aribert Reimann skrev i 1967 "Engführung" til Paul Celans digt til den schweiziske tenor Ernst Haefliger, der på det tidspunkt var ansat på Deutsche Oper i Berlin, og sig selv som pianist.

Paul Celan voksede op som tysksproget jøde i Bukowina i det daværende Rumænien. I 1942 blev hans forældre deporteret til en arbejdslejr, hvor begge omkom. Anden Verdenskrigs terror efterlod dybe sår hos Celan, og frygten for en truende atomkrig var et gennemgående tema i hans liv og kunstneriske virke.

I løbet af Paul Celans digt går fortælleren på en mareridtsagtig vandring gennem indre angst, indtil det lykkes ham at finde en vej tilbage til den verden, han engang kendte. "Engführung" betragtes som ét af Reimanns betydeligste værker i hans meget bemærkelsesværdige produktion.

Mads Elung-Jensen studerede i 1990'erne hos Ernst Haefliger, og Haefliger opfordrede ham dengang til at synge værket, der på grund af dets store tekniske og musikalske krav næsten ikke er

blevet opført. Da Mads Elung-Jensen i 2009 flyttede til Berlin ønskede han endelig at opføre værket, og han opsøgte Axel Bauni, tidligere elev af prof. Aribert Reimann (1983-98) og dennes efterfølger som professor i sang (Zeitgenössisches Lied) på Universität der Künste. I 2011 opførte de "Engführung" på De Nordiske Ambassader i Berlin og fik en meget begejstret modtagelse, også fra Reimann selv.

Munch-Petersen – Muno – Den tvingende nødvendighed

Det har herefter været Mads Elung-Jensen og Axel Baunis ønske at finde en koncertramme, der kunne give dette værk en passende opførelse. I 2015 oversatte Mads Elung-Jensen Gustaf Munch-Petersens NITTEN DIGTE skrevet i 1937 på Bornholm under indtryk af fascismens fremmarch i Europa til tysk. I løbet af digtsamlingen opstår blandt natur- og fiskeribilleder i stadig højere grad en tvingende nødvendighed om at måtte handle mod 'Skændselen'.

Munch-Petersen rejste abrupt til Spanien for at kæmpe med i borgerkrigen, efterlod kun en besked på køkkenbordet til sin gravide kone om, at han var rejst. Fra Spanien skrev han tilbage, at han så kampen som en naturlig videreudvikling af sit kunstneriske virke. I foråret 1938 blev han fundet skudt.

Mads Elung-Jensen gav de tyske oversættelser af NITTEN DIGTE til komponisten Alexander Muno, som straks udtrykte ønske om at sætte et udvalg af digtene i musik på originalsproget dansk. Titlen på koncertprogrammet "Vort svage Mod" stammer fra ét af disse digte.

Brecht – Bruun – Flygtningens frustration

Den tyske digter Bertolt Brecht måtte efter den nazistiske magtovertagelse i Tyskland i 1933 flygte til Danmark, hvor han i "Svendborger Gedichte" fra 1937 udtrykte flygtningens frustration over ikke at kunne handle dér fjernt fra kampzonen. Hans uudnyttede energi blev til handlingslammelse. At lære det fremmede sprog, at vande planterne eller at slå et søm i væggen var som at acceptere et livsnederlag.

Disse digte gav Mads Elung-Jensen til komponisten Peter Bruun, og med støtte fra Augustinus Fonden uropførte Axel Bauni og han i 2016 begge sangcykler i Det Danske Sangselskabs koncertrække på Det Kongelige Danske Musikkonservatorium i København.

Specielt til opførelserne af "Vort svage Mod" har Peter Bruun komponeret sangen "Til min Ven, Digteren Gustaf Munch-Petersen" til Tom Kristensens digt fra 1938 skrevet under indtryk af nyheden om Munch-Petersens død i Spanien.

Alle værker er selvstændige kunstværker, men samtidig tænkt sammen med "Engführung" til koncerten "Vort svage Mod".

Dato: Onsdag den 28. februar 2018

Tid: 19.30

Sted: Chr. V-Salen, St. Petri Kirke,
Sankt Peders Stræde 2, København

Tilmelding til koncerten Vort svage mod:

https://docs.google.com/forms/d/e/1FAIpQLScTAKSbToOJEelcGhiAf3ymreK8HAOoWdEgwjeNluDYNF_UPg/viewform?c=0&w=1

(se evt. websiden)

Entré: kr. 100 for medlemmer og kr. 120 for ikke medlemmer

Torsdag den 15. marts 2018

Foredrag med diskussion

Moritz Schramm

Opgøret med forestillingen om det homogene Danmark:

Et tysk blik på mangfoldighed, indvandring og danskernes tvivlsomme 'integrationslogik'

De danske debatter om indvandring og integration er for det meste bygget omkring en grundlæggende 'integrationslogik': det er 'de andre', der skal integrere sig i 'vores' fælleskab og værdisystem. Det traditionelle danske samfund opfattes i denne logik som grundlæggende homogent og tolerant, mens 'de andre' først skal oplæres og gøre sig fortjent til at høre til. Men holder denne i Danmark altdominerende adskillelse mellem 'os' og 'dem' egentligt? Og hvad vil der ske hvis vi dropper myten om den angiveligt homogene vi-gruppe, som 'de andre' står overfor, og derimod insisterer på en grundlæggende pluralitet af livshistorier og en mangfoldighed af baggrunde som et centralt træk ved hele det moderne samfund? Hvad sker der, hvis vi starter diskussionerne med afsæt i diversitet i stedet for homogenitet?



I foredraget vil jeg diskutere disse spørgsmål med afsæt i begrebet om det postmigrantiske samfund, som har vundet udbredelse i Tyskland de seneste år. Ifølge denne opfattelse er de vesteuropæiske samfund i deres helhed præget af tidligere og nuværende migrationsbevægelser, der har ført til en samfundsmæssig kompleksitet, der ikke længere kan beskrives ud fra den klassiske modsætning mellem os/dem. De nye adskillelseslinjer er hverken præget af etnicitet, migrationsbaggrund eller religiøs overbevisning, men bygger på indstillingen til demokrati og åbenhed – på tværs af etniske eller religiøse skel. Kan disse tyske diskussioner hjælpe os i Danmark til at komme videre fra den fastlåste debat om indvandring og integration? Kan vi anvende et postmigrantisk perspektiv på Danmark?

Moritz Schramm er lektor på Institut for Kulturvidenskaber ved Syddansk Universitet, han leder det kollektive forskningsprojekt "Art, Culture and Politics in the 'Postmigrant Condition'", støttet af Det Frie Forskningsråd (www.sdu.dk/postmigration).

Se i forhold til de danske diskussioner også:

<http://politiken.dk/debat/art5743939/Ideen-om-det-homogene-Danmark-er-det-rene-nonsens.-Kom-nu-videre>

Dato: Torsdag den 15. marts 2018, kl. 19

Sted: Chr. V-Salen, St. Petri Kirke, Sankt Peders Stræde 2, København

Tilmelding til foredrag af Moritz Schramm:

https://docs.google.com/forms/d/e/1FAIpQLSfOHKPFaQnd3UREKMHmUP2x8AL81mV7_1mhXI4KHt7fGNEMQ/viewform

Tilmelding er ønsket for at stille et passende antal stole op.

Entré: 60 kr., gratis for medlemmer af Dansk-Tysk Selskab.

Onsdag den 11. april 2018

Generalforsamling og foredrag af

Henriette Harris

Tyskland er et land for voksne

Har tyskerne og Tyskland et andet forhold til kultur og kulturlivet, end vi har det her i landet? Det taler Henriette Harris om inden Dansk-Tysk Selskabs generalforsamling.

Henriette Harris er født i 1971 på Frederiksberg. Hun er cand.mag. i dansk, italiensk, retorik og teaterhistorie fra Københavns Universitet og Università degli Studi di Napoli – L'Orientale, har siden 2004 boet i Berlin, hvor hun er journalist for danske og tyske medier.



Hun har skrevet bøgerne "Berlin, Berlin" og "Tyskland er et land for voksne".

Dato: Onsdag den 11. april 2018

Sted: Chr. V-Salen, St. Petri Kirke, Sankt Peders Stræde 2, København

Tilmelding: sker igennem et link, som du finder på websiden (se qr-kode øverst).

Tilmelding er ønsket for at stille et passende antal stole op.

Entré: 60 kr., gratis for medlemmer af Dansk-Tysk Selskab

Juli 2018

Dansk-Tysk Selskab er medarrangør af et ugekursus på Jaruplund Højskole ved Flensborg i 2018.

Kom og hør om nutidens tyske litteratur, kunst og film – om mindretallet kan åbne vores øjne for Tyskland og tyske værdier – om tysk delstatspolitik og aktuelle



tendenser i det tyske samfund. Dette er bare lidt af det, der kommer til at foregå fra den 23. til den 29. juli.

Prisen er 5350 kr. Medlemmer af Dansk–Tysk Selskab får 300 kr. i rabat!

Se programmet:

Husk, hvis du endnu ikke har gjort det: at betale kontingent for 2018

kr. 200 for enkeltpersoner

kr. 300 for par,

Gratis for studerende og unge under 25 år!

Danske Bank, reg.nr. 1551, kontonummer 655 86 15

mærket: "DTS-medlemskab". På forhånd **mange tak!**